

Score

♩=77

III-VI

Piccolo

Flauto

Oboe

Clarinetto

Fagotto

2 Corni in F *mp*

Tromba in B *mp*

Tuba

Timpani

Piatti

Marimba *mp*

Voce

Arpa

Violini I *mp pizz.*

Violini II *mp pizz.*

Viola *mp pizz.*

Violoncelli *mp pizz.*

Contrabassi *mp pizz.*

É - ton - nants vo - ya - geurs!    Quel - les nob - les his - toi - res    nous li - sons dans vos yeux    pro -  
 Чу - дес - ны - е плов - цы!    Что за по - вест - во - ва - нья    вста - ют из ва - ших глаз -    без -  
 vou - lons vo - ya - ger    sans    va - peur et sans voi - le!    Fai - tes, pour é - ga - yer    l'en -  
 -мчи - те нас впе - ред -    без    па - ру - са и па - ра!    Я - ви - те нам (на льне    на -



5

Voc *mf*

Ar. *mp*

V. I *mf*

V. II *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

-fonds com - me les mers!    Mon - trez - nous les é - crins de vos ri - ches mé - moi - res,    ces bi - joux mer - vei - lleux, faits  
 -дон - не - е мо - рей!    Я - ви - те нам, рас - крыв лар - цы вос - по - ми - на - ний,    со - кро - ви - ща, ка - ких не  
 -нui de nos pri - sons,    pas - ser sur nos e - sprits, ten - dus com - me une toi - le,    vos sou - ve - nirs a - vec leurs  
 -тя - ну - тых хол - стин    так не - ког - да ру - ка о - чам яв - ля - ла ча - ру) -    ви - де - ни - я сво - и, об -



18

Fl.

Cl.

Timp.

Voc

Ar.

I.

V.

II.

Vc.

Cb.

*mf*

*mf*

*mf pizz.*

*mf pizz.*

*mf*

*mf*

chocs et d'imp - ré - vus dés - ast - res, nous nous som - mes sou - vent en - nu - yés, com - me i - ci. La  
 бурь у - да - ры, ри - фов глы - бы, - ах, не - че - го скры - вать! - ску - ча - ли мы, как здесь. Ли -  
 -sard fait a - vec les nu - a - ges, et tou - jours le dé - sir nous ren - dait sou - ci - eux! - La  
 туч воз - во - дит Слу - чай - Ге - ний.. - и ту - пи - лись гла - за, у - зрев - ши - е Э - дем. От

21

Cl.

Mar.

Voc

Ar.

I.

V.

II.

Vc.

Cb.

*mf*

*mf*

*arco*

*arco*

*arco*

*arco*

gloi - re du so - leil sur la mer vi - o - let - te, la gloi - re des ci - tés dans le so - leil cou - chant, al -  
 -лю - вы - е мо - ря в вен - це ве - чер - ней сла - вы, мор - ски - е го - ро - да в ти - а - ре из лу - чей рож -  
 jou - is - sance a - joute au dé - sir de la for - ce. Dé - sir, vieil ar - bre à qui le plai - sir sert d'en - gras, ce -  
 сла - до - стей зем - ных - Меч - та е - щё же - сто - че! Меч - та, из - веч - ный дуб, пи - та - е - мый зем - лёй! Чем

25

Cl.

Mar.

Voc

-lu - mai - ent dans nos cœurs u - ne ar - deur in - quiè - te de plon - ger dans un ciel au ref - let al - lê - chant.  
 -да - ли в нас тос - ку, на - дѣж - не - е о - тра - вы, как во - ин о - по - чить на по - ле сла - вы - сей.  
 -pen - dant que gros - sit et dur - cit ton é - cor - ce, tes bran - ches veu - lent voir le  
 вы - ше ты ра - стѣшь, тем ты страст - не - е хо - чешь до - стиг - нуть до не - бес с их

Ar.

I

V.

II

Vc.

Cb.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

29

Voc

so - leil de plus près! Nous a - vons sa - lu - é des i - do - les à trom - pe; des trô - nes con - stel - lés de jo - uaux lu - mi - neux; des  
 солн - цем и лу - ной. При - вет - ство - ва - ли мы ку - ми - ров с хо - бо - та - ми, с пор - фи - ро - вых стол - пов взи - ра - ю - щих на мир, ре - зь -

Ar.

I

V.

II

Vc.

Cb.

34

Voc

pa - lais ouv - ra - gés dont la fê - e - rique pom - pe se - rait pour vos ban - quiers un rê - ve ru - i - neux;  
 -бы та - кой - двор - цы, та - ко - го взлѣ - та - ка - мь, что от од - ной меч - ты - бан - кро - том бы - бан - кир...

Ar.

I

V.

II

Vc.

Cb.

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

38

Fl. *p*

Cl. *p*

Timp. *p*

P. *f*

Voc. *p* *f*

des cos - tu - mes qui sont pour les yeux u - ne iv - res - se; des fem - mes dont les dents et  
 На - дёж - не - е ви - на пъя - ня - щи - е на - ря - ды жён, вы - кра - шен - ных в хну - до

Ar. *f*

I. *f* *arco*

V. *f* *arco*

II. *f* *arco*

V-le *f* *arco*

Vc. *p* *f* *arco*

Cb. *p* *f* *arco*

43

Fl. *mp*

Cl. *mp*

Timp. *mp*

Voc. *mp* *mf* *mp*

les ong - les sont teints, et des jong - leurs sa - vants que le ser - pent ca - res - se. Et puis, et puis en - core? «Ô cer - veaux en - fan - tins!  
 но - гот - ка но - ги, и брон - зо - вых му - жей в зе - лёных коль - цах га - да...» И что, и что - е - щё? «О, дет - ски - е моз - ги!

Ar. *mf* *mp*

I. *mf* *pizz.* *mp*

V. (8) *mf* *pizz.* *mp*

II. *mf* *pizz.* *mp*

V-le *mf* *pizz.* *mp*

Vc. *mp* *pizz.* *mf* *mp*

Cb. *mp* *pizz.* *mf* *mp*

48

Voc

*Pour ne pas oub-li - er la cho - se ca - pi - ta - le, nous a - vons vu par - tout, et sans l'a - voir cher - ché, du haut jus -*  
 Но что - бы не за - быть и - то - га на - ших стран - ствий: от паль - мо - вой ло - зы до ле - дя - но - го мха - вез - де - вез -  
*plu - sieurs re - li - gi - ons sem - bla - bles à la nô - tre, tou - tes es - ca - la - dant le ciel; la Sain - te - té, com - me en un*  
 С де - ся - ток и - ли два - е - дин - ствен - ных ре - ли - гий, всех сплошь ве - ду - щих в рай - и сплошь вво - дя - щих в грех! По - движ - ни -

I

V.

II

V-le

Vc.

Cb.

52

Voc

*-ques en bas de l'é -chel - le fa - ta - le, le spec - tacle en - nu - yeux de l'im - mor - tel pé - ché:*  
 де - вез - де - на всё - м зем - ном про - стран - стве мы ви - де - ли всё туж ко - ме - ди - ю гре - ха:  
*lit de plu - me un dé - li - cat se vaut - re, dans les clous et le crin cher - chant la vo - lur - té;*  
 -че - ство, так но - ся - ще - е ве - ри - ги, как си - ба - рит - ство - шёлк и сла - до - стра - стье - мех.

Ar.

I

V.

II

V-le

Vc.

Cb.

56

*mp*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Voc

Ar.

Vc.

Cb.

*mp*

*mp*

*mp*

la fem-me, es-cla-ve vi-le, or-gueil-leu-se et stu-pi-de, sans ri-re s'a-do-rant et s'ai-mant sans dé-gout;  
 e-è, pa-bu od-ra, с ре-бяч-ли-во-стью сам-ки вста-ю-щу-ю пя-той на мыс-ля-щи-е-лбы,  
 l'hu-ma-ni-té ba-var-de, iv-re de son gé-ni-e, et, fol-le main-te-nant com-me el-le é-tait ja-dis,  
 Болт-ли-вый род люд-ской, двух-днев-ны-ми де-ла-ми ки-ча-щий-ся. Бо-рец, о-си-лен-ный в борь-бе,

60

*mp*

Picc.

Ob.

Fag.

Voc

Ar.

V. II

V-le

Vc.

Cb.

*mp*

l'hom-me, ty-ran gou-lu, pail-lard, dur et cu-pi-de, es-cla-ve de l'es-cla-ve et ruis-seau dans l'é-gout;  
 e-go, pa-ba-ra-by: что в хи-жи-не, что в зам-ке на-след-ствен-ном: всег-да-вез-де-ра-ба-ра-бы!  
 cri-ant à Dieu, dans sa fu-ri-bon-de-a-go-ni-e: «O mon sem-blab-le, ô mon maître, je te mau-dis!»  
 бро-са-ю-щий Твор-цу сквозь пре-ис-под-ней пла-мя: -Мой рав-ный! Мой Гос-подь! Про-кля-ти-е те-бе!-

64

Voc

I

V. II

V-le

Vc.

Cb.

le bour-reau qui jou-it, le mar-tyr qui sang-lo-te; la fê-te qu'as-sai-son-ne et par-fu-me le sang;  
 Му-чи-те-ля в цве-тах и му-че-ни-ка в ра-нах, об-жор-ство на кро-ви и пляс-ку на ко-стях,  
 Et les moins sots, har-dis a-mants de la Dé-men-se, fu-yant le grand trou-peau par-qué par le Des-tin,  
 И не-сколь-ко у-мов, лю-бов-ни-ков Бе-зу-мья, ре-шив-ших со-кра-тить до-куч-ной жиз-ни день

68

Fag.

Cor. 1 2

Tr. *mp*

Voc

*le poi-son du pou-voir é-ner-vant le des-po-te, et le peup-le a-mou-reux du*  
 без-ро-пот-но- стью толп раз-нуж-дан-ных ти-ра-нов,- вла-дык, не-су-щих страх, ра-  
*et se ré-fu-gi-ant dans l'o-pi-um im-men-se!*  
 и во-пи-я мо-ря ныр-нув-ших без раз-ду-мья,- -*Tel est du glo-be en-tier l'é-*  
 вот Ма-те-ри- Зем-ли из-

Ar.

Vc.

Cb.



71

Fag.

Cor. 1 2

Tr.

Tuba

Voc

*fouet ab-ru-tis-sant; -ter-nel bul-le-tin.»*  
 -бов, ме-ту-щих прах. -веч-ный бюл-ле-тень!»

Ar.

Vc.

Cb.